K. 1413. Doorjamb of Tuol Kraing Preah Puddh, 6th-7th century CE

Kunthea Chhom and Chhunteng Hun

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Chhunteng Hun

Identifier: DHARMA_INSCIK01413

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01413.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the sixth-seventh century CE.

Edition

〈1〉 kañ·heṅ· Añ· gui yajamāna Āy· [...]〈2〉 kñuṁ Aṁnoy· mratāñ· sūryyasvām¡i!〈ī〉 Āy· [ta vraḥ kamra]〈3〉tāṅ· Añ· śrī Amareśvara pādamūla kan·[...]〈4〉 vā Aṁpik· vā j(īva)deva va kan·teṁ vā virajāna vā [...]〈5〉 vā dharmmahit¡t·!〈a〉 vā taṁrus· ku cancān· ku mallavā ku paEṁ [...]〈6〉 ku pkāy· ku saAp· ku sraṅe vā psok· ku 〈〈ka〉〉palalvi ku [...]〈7〉 ku tavau vā Avāk· ku vlāk raṁpaṁ ku tru ku tlā ku maleṅ· [...]〈8〉 poṁ va vrau ku krau ku s¡ū!〈u〉ndar¡i!〈ī〉 sre Āy· kañ· pūrvva [...]〈9〉 ṅ· travaṅ· mratāñ· dai sare kan·laḥ sarvvapi¡nd!〈ṇḍ〉a [...]

Apparatus

〈2〉 [ta vraḥ kamra] ◇ *[...] [ta vraḥ kamra]* CH.

〈6〉 mratā[ñ]· ◇ *mratā* CH.

Translation

〈1–9〉 Kañheṅ Añ was a Yajamāna at [...]. Servants donated by Mratāñ Sūryasvāmī to Vraḥ Kamratāṅ Añ Śrī Amareśvara; notable man (*pādamūla*) [...]: Vā Aṁpik, Vā Jīvadeva, Vā Kanteṁ, Vā Virajāna [...], Vā Dharmmahita, Vā Taṁrus, Ku Cancān, Ku Mallavā, Ku paEṁ, [...], Ku Pkāy, Ku SaAp, Ku Sraṅe, Vā Psok, Ku Kapalalvi, [...], Ku Tavau, Vā Avāk, Ku Vlāk Raṁpaṁ, Ku Tru, Ku Tlā, Ku Maleṅ, [...], Va Vrau, Ku Krau, Ku Sundarī; the paddy field at Kañ Pūrvva, [...], the pond of another Mratāñ of half a *sare*. Total [...].

Commentary

The first four lines of the inscription are irregularly indented.

〈2〉 The restituion of *ta vraḥ kamra* is hinted by the preceding term *Āy*. The expression *Āy ta vraḥ kamratāṅ Añ* meaning "to Vraḥ Kamratāṅ Añ" is relatively common in the Pre-Angkorian time. It is found in at least 14 inscriptions : K. 90, K. 109, K. 124, K. 127, K. 133, K. 137, K. 159, K. 482, K. 559, K. 561, K. 712, K. 749, K. 790 and K. 1004.

Bibliography

First edited by Chhunteng Hun (2018, pp. 31–37) in Roman and Khmer scripts with a Khmer translation; the variants of reading are taken from both the Roman and Khmer scripts; re-edited here by Kunthea Chhom from the photograph of the inscription and the estampage.

Primary

[CH] Hun, Chhunteng. 2018. "□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ K. 1413 [Inscription of Tuol Kraing Preah Puddh K. 1413]." *Kambuja Suriyā*, pp. 31–37. [URL]. Pages 31–37.